



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

؟ انا نزل في موريشيوس : قصة / Une petite

graine : l'histoire de Wangari Maathai

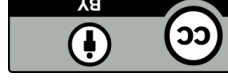
Written by: Nicola Rijdsdijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: Samrina Sana (ur), Boulanger Mirei,

Translators without Borders (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



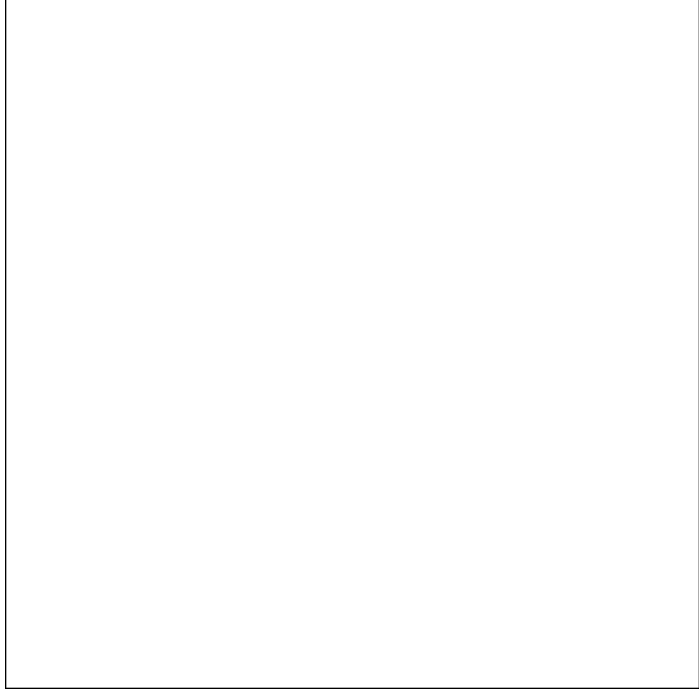
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

؟ انا نزل في موريشيوس : قصة

Une petite graine : l'histoire de Wangari
Maathai



✍ Nicola Rijdsdijk

🎨 Maya Marshak

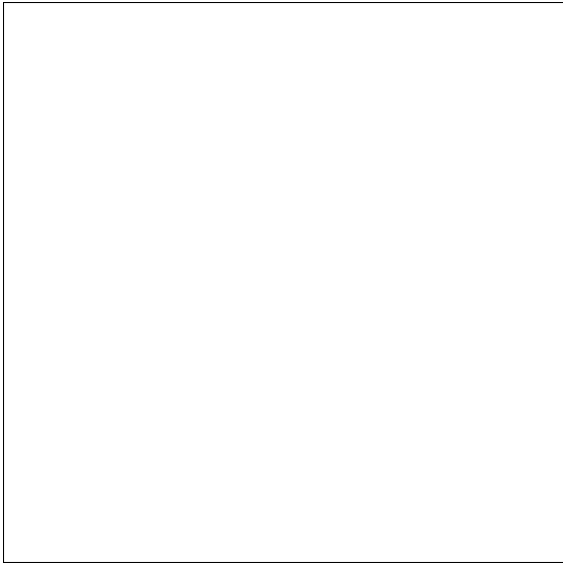
📖 Samrina Sana

🗣 Urdu / French

📖 Level 3



(imageless edition)



مشرق افریقہ میں کینیا کے پہاڑوں کے ساحل پر ایک گاؤں میں ایک
چھوٹی لڑکی اپنی ماں کے ساتھ کھیتوں میں کام کرتی تھی۔ اُس کا نام
ونگاری تھا۔

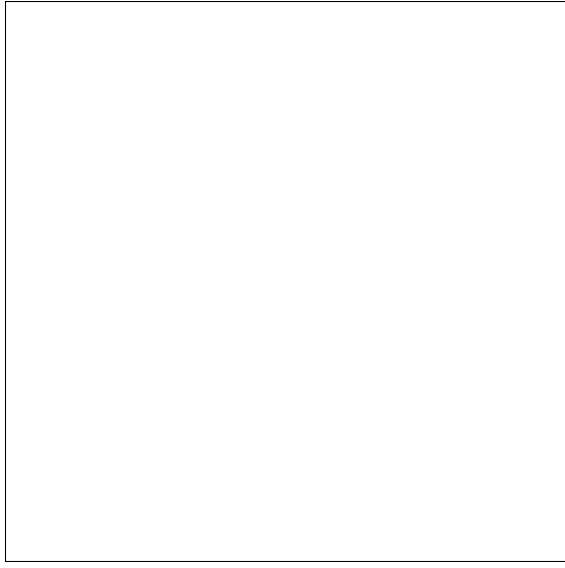
...

Dans un village situé sur les flancs du Mont Kenya
en Afrique de l'Est, une petite fille travaillait dans les
champs avec sa mère. Son nom était Wangari.

Wangari mourut en 2011 mais nous pensons à elle à chaque fois que nous voyons un bel arbre.

...

وہاری کوئی نیا کریمہ نہیں تھی۔ لیکن آج بھی ہمیں خوشی ہے کہ وہ ایک ایسی شخصیت تھی جس نے ہمیں بتایا کہ ہر ایک کے پاس ایک ایسی بات ہے جسے ہمیں یاد رکھنا چاہیے۔

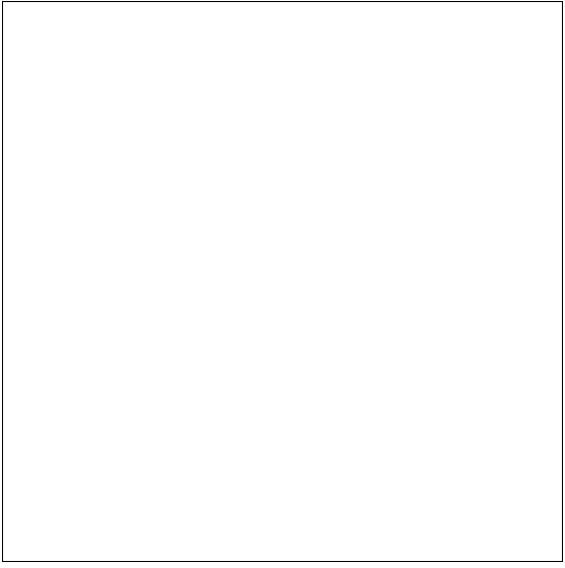


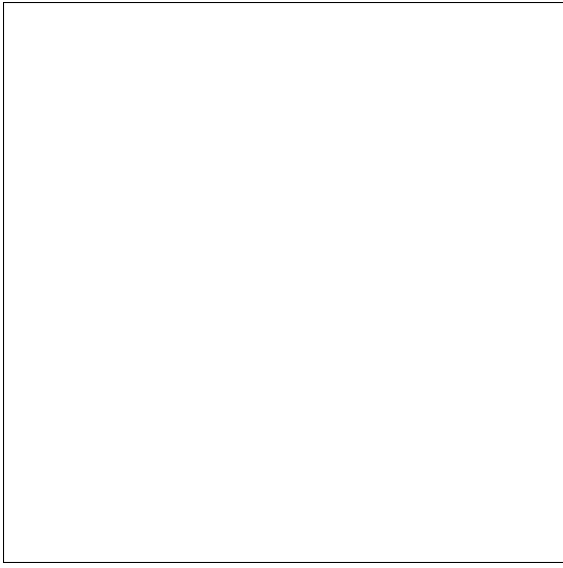
Wangari aimait beaucoup être dehors. Dans le potager de sa famille, elle faisait des trous dans le sol avec sa machette. Elle enfouissait des petites graines dans la terre chaude.

...

- آقا

وہاری کوئی نیا کریمہ نہیں تھی۔ لیکن آج بھی ہمیں خوشی ہے کہ وہ ایک ایسی شخصیت تھی جس نے ہمیں بتایا کہ ہر ایک کے پاس ایک ایسی بات ہے جسے ہمیں یاد رکھنا چاہیے۔

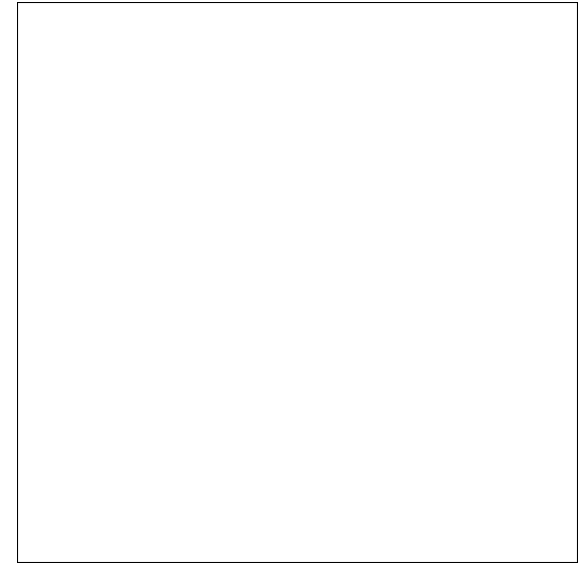




سورج غروب ہو نے کے فوراً بعد کا وقت اُس کا پسندیدہ وقت تھا۔
جب پودے دیکھنے کے لیے کافی اندھیرا ہو گیا تو ونگاری کو معلوم تھا
کہ اب اُسے گھر جانے کا وقت ہے۔ وہ کھیٹوں کے درمیان
تنگ راستوں سے دریا کو پار کرتی ہوئی نکلی۔

...

Son moment préféré de la journée était juste après le coucher du soleil. Quand il faisait trop nuit pour voir les plantes, Wangari savait qu'il était l'heure de rentrer à la maison. Pour rentrer, elle devait suivre des sentiers étroits à travers champs et traverser des rivières.



ونگاری نے سجت حنت کی۔ دُنیا میں تمام لوگوں نے اُس کے
کام پر غور کیا اور اُسے ایک مشہور تحفہ دیا۔ اُسے نوبل امن کا تحفہ کہا
جاتا ہے۔ اور یہ تحفہ حاصل کرنے والی وہ پہلی افریقی خاتون تھیں۔

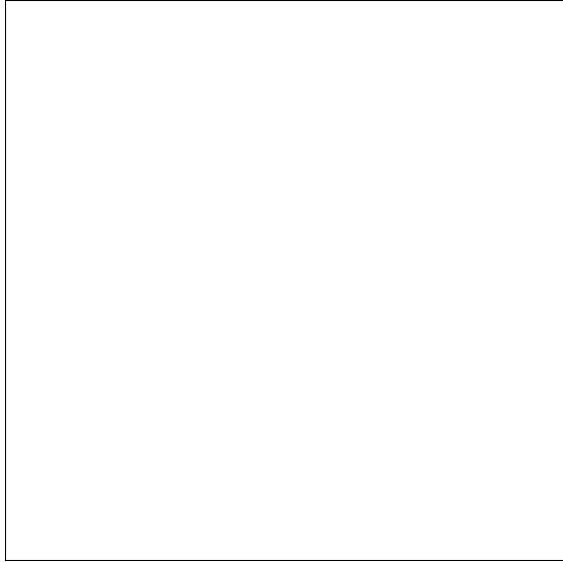
...

Wangari avait travaillé dur. Partout dans le monde, les gens s'en aperçurent et lui donnèrent un prix renommé. Il s'appelle le Prix Nobel de la Paix et elle fut la première femme africaine à le recevoir.

Avec le temps, les nouveaux arbres se transformèrent en forêts, et les rivières recommencèrent à couler. Le message de Wangari traversa toute l'Afrique. Aujourd'hui des millions d'arbres ont grandi grâce aux graines de Wangari.

...

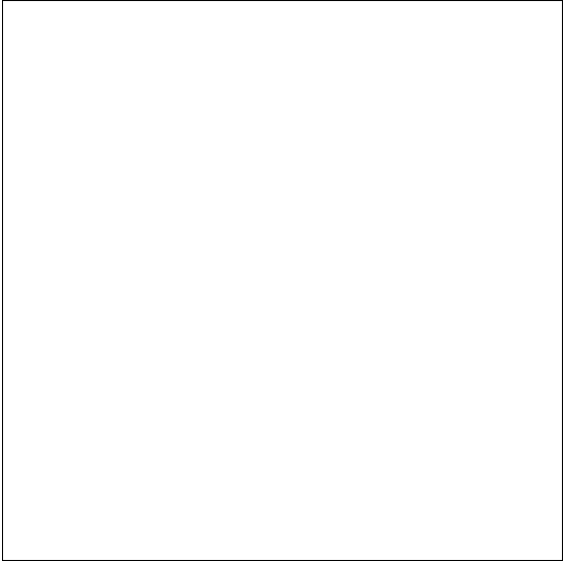
تھیں۔
 آج، بناری کے بچے نے اللہ کی درجہ کی
 بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے
 بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے

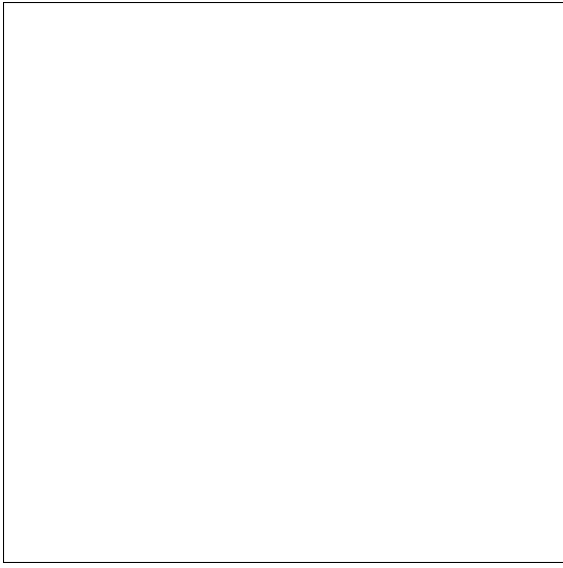


Wangari était une enfant intelligente et avait hâte d'aller à l'école. Mais sa mère et son père voulaient qu'elle reste à la maison pour les aider. Quand elle eut sept ans, son grand frère persuada ses parents de la laisser aller à l'école.

...

آج، بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے
 بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے
 بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے بناری کے بچے نے

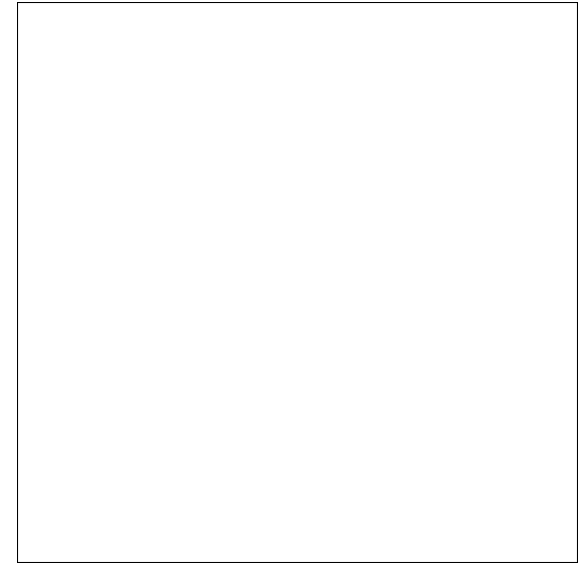




اُسے سیکھنا پسند تھا۔ ونگاری ہر کتاب کے ساتھ زیادہ سے زیادہ سیکھتی۔ اُس کی سکول کی شاندار کارکردگی کی بنا پر اُسے امریکی ریاست میں پڑھنے کی دعوت ملی۔ ونگاری بہت خوش تھی۔ وہ دنیا کے بارے میں اور جاننا چاہتی تھی۔

...

Elle aimait apprendre ! Wangari apprenait de plus en plus avec chaque livre qu'elle lisait. Elle travaillait si bien à l'école qu'elle fut invitée à étudier aux Etats Unis d'Amérique. Wangari était enthousiaste ! Elle voulait en savoir plus sur le monde.



ونگاری کو معلوم تھا کہ اُسے کیا کرنا ہے۔ اُس نے عورتوں کو بیج سے درخت اگانا سکھا اے۔ عورتوں نے درخت بچے اور اپنے گھروں کی دیکھ بھال کی۔ عورتیں بہت خوش تھیں۔ ونگاری نے انہیں مصروف بننے میں اُن کی مدد کی۔

...

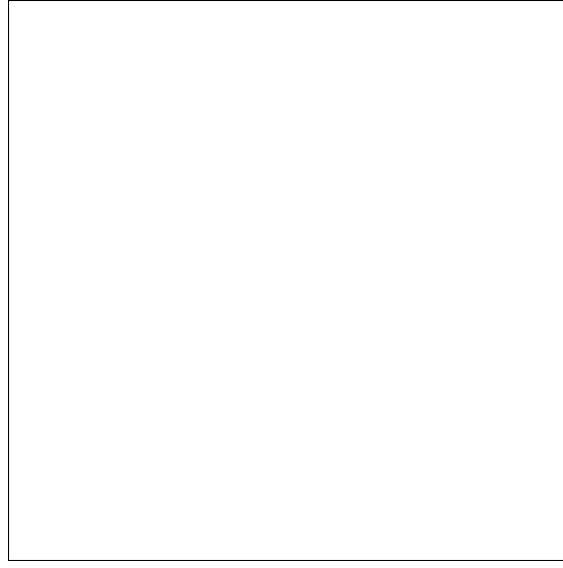
Wangari savait ce qu'il fallait faire. Elle apprit aux femmes comment planter des arbres en utilisant des graines. Les femmes vendirent les arbres et utilisèrent l'argent pour faire vivre leurs familles. Les femmes étaient très heureuses. Wangari les avait aidées à se sentir puissantes et fortes.

Quando elle eut terminè ses études, elle retourna au Kenya. Mais son pays avait changè. De larges fermes s'étendaient à travers la campagne. Les femmes n'avaient plus de bois pour cuire les aliments. Les gens étaient pauvres et les enfants avaient toujours faim.

...

- - - - - اور شیخزادہ

تیسرا - - - - - اور شیخزادہ نے کہا کہ میں نے
اپنی زندگی میں پہلی بار دیکھا ہے کہ
میں نے اپنی زندگی میں پہلی بار دیکھا ہے کہ
میں نے اپنی زندگی میں پہلی بار دیکھا ہے کہ

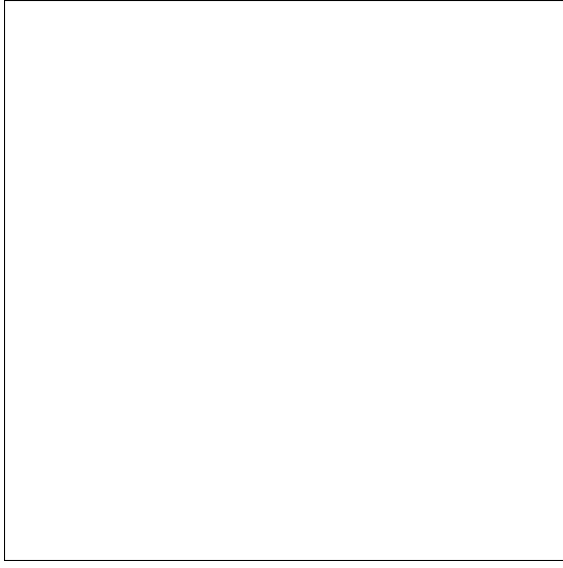


A l'université américaine, Wangari apprit beaucoup de choses nouvelles. Elle étudia les plantes et la manière dont elles grandissent. Et elle se rappela comment elle avait grandi : en jouant avec ses frères à l'ombre des arbres dans les magnifiques

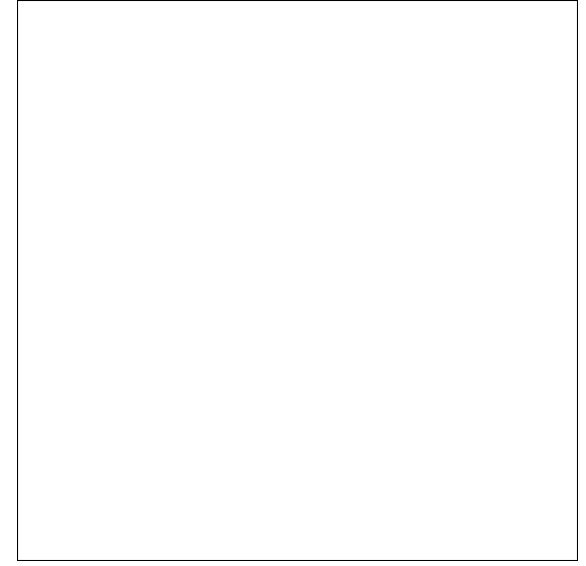
...

- - - - - اور شیخزادہ

تیسرا - - - - - اور شیخزادہ نے کہا کہ میں نے
اپنی زندگی میں پہلی بار دیکھا ہے کہ
میں نے اپنی زندگی میں پہلی بار دیکھا ہے کہ
میں نے اپنی زندگی میں پہلی بار دیکھا ہے کہ



forêts du Kenya.



زیادہ سیکھنے پر، اُس کا یہ احساس بڑھتا چلا گیا کہ وہ کینیا کے لوگوں
سے پیار کرتی تھی۔ وہ انہیں خوش اور آزاد دیکھنا چاہتی تھی۔ زیادہ
سیکھنے پر اُسے اپنے افریقہ گھر کی اور یاد آتی۔

...

Plus elle apprenait, plus elle réalisait qu'elle aimait
les habitants du Kenya. Elle voulait qu'ils soient
heureux et libres. Plus elle apprenait, plus elle se
rappelait son foyer africain.